



Fernando Sánchez Aranaz, Autor de 'Vasconia. De ducado a reino'

## “La de Vasconia es una historia continuada de lucha por la libertad”

### Nabarralde

Vasconia es un país cuyo espacio geográfico ha experimentado numerosos cambios y vaivenes a lo largo de la historia, hasta el punto de que su misma denominación resulta en la actualidad confusa, cuando no conflictiva. Sin embargo, desde el punto de vista geográfico su coherencia es notable. En Vasconia. De ducado a reino, el último trabajo que Nabarralde Fundazioa ha publicado en la colección Historia Laburra, Fernando Sánchez Aranaz recupera la historia de este territorio ancestral vertebrado en torno a los Pirineos.

#### ¿De qué territorio hablamos, cuando hablamos de Vasconia?

-Sin entrar en controversias inútiles, cuando hablo de Vasconia hablo del territorio comprendido entre los ríos Garona y Ebro, sobrepasándolos en algunos lugares, que tiene como columna vertebral la cordillera pirenaica, precisamente entre los nacimientos de ambos ríos.

#### Eso territorialmente, ¿pero conceptualmente?

-Cuestión ardua en un país al que se le atribuyen tantos nombres y se le asignan tantas banderas e himnos. Daré mi opinión personal. Para mí Vasconia debería ser la expresión política del territorio que he descrito, dividido por avatares de la historia en dos partes: Navarra, al sur de la cordillera pirenaica, y Gascuña al norte. Cuando acabé este trabajo pensé titularlo como *Vasconia, el país que pudo ser y no fue*, pero era

un título que, además de equívoco, necesitaba de una explicación, lo cual es lo contrario de lo que tiene que ser un título. La idea era expresar cómo un territorio coherente, con una población culturalmente homogénea y unas estructuras sociales, políticas y económicas viables y, lo que puede ser más importante, con una decisión de ser país, ve malogrados todos sus intentos de serlo a lo largo de la historia. Acaso fuera por la carencia de ansias de conquista, abundantes en sus vecinos, o por su particular visión de lo comunitario, lo cierto es que aquella primigenia Vasconia, con el paso del tiempo, se ha visto reducida a la triste realidad actual.

#### ¿Qué hitos históricos fueron determinantes en el devenir histórico de este territorio?

-Mi trabajo abarca hasta 1199, cuando muere el duque de Aquitania y rey de Inglaterra Ricardo Corazón de León y su cuñado Alfonso VIII de Castilla decide invadir la parte occidental del Reino de Navarra, cuyo rey, Sancho VII, era también cuñado de Ricardo. Antes de eso hay muchos hitos históricos: la expulsión de los visigodos de Vasconia en 507, la parada del avance musulmán en Poitiers en 732, la conquista de la vertiente norte de Vasconia por Carlomagno en 768, su derrota en Errozabal-Roncesvalles en 778, la derrota en el mismo lugar en 824 de su sucesor Ludovico Pío con la proclamación del reino de Pamplona... Más que de hitos históricos habría que hablar de una historia continuada de lucha por la libertad, lo que resultó



altamente conflictivo con unos vecinos tan agresivos.

#### ¿Qué etapas abarcas en el libro y por qué?

-Hay una primera parte de exposición del escenario y de las poblaciones previas, que presentan una notoria continuidad, que culmina con la dilatada convivencia con Roma. La segunda parte describe los hechos entre la caída del Imperio Romano y la citada expulsión de los visigodos, hasta la conquista por Carlomagno en 768. A partir de ese momento los cronistas carolingios comienzan a denominar “nauarri” a los vascones rebeldes del sur. La tercera parte se ocupa de las trayectorias paralelas del Reino de Pamplona y del Duca-

do de Aquitania hasta la fatídica fecha de 1199.

#### ¿De dónde proviene el término “vascón / vasconia”?

-Hay que tener en cuenta que la colonización de Vasconia por parte de Roma siguió dos caminos diferentes. Uno por el sureste, por el valle del Ebro desde Tarraco, a partir del inicio del siglo II a.C., otra por el noreste, desde el año 58 a.C, en el contexto de la “Guerra de las Galias” de Julio César. En el primer caso los romanos se encuentran directamente con los vascones, en el segundo conocen previamente a los galos que les denominan aquitanos. En realidad Vasconia y Aquitania son el mismo nombre, que proviene de “eusko”, que era como se llamaban los na-

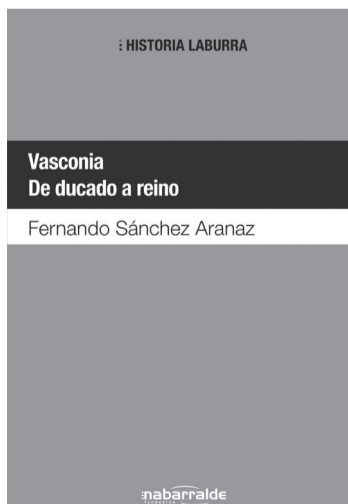
turales del país a sí mismos, latinizado como “Euskonia” y “Euskotania”. En realidad el nombre que le dieron los romanos fue “Uasconia”, en su alfabeto sólo existían las mayúsculas y la vocal U se escribía V. Más tarde los germanos francos escribieron Wasconia y de ahí las actuales Gasconia/Gascuña y Vasconia.

#### En este trabajo nombras las diversas invasiones o colonizaciones que sufrió el territorio vascón. ¿Hasta qué punto fueron determinantes y cómo influyeron en la cultura propia del pueblo vascón?

-Contra lo que se nos ha querido hacer creer, los vascones no han sido un pueblo aislado, sino que ha asimilado muchas cosas de sus vecinos y de quienes han pasado por su tierra, desde los celtas a los romanos, pasando por germanos y musulmanes. Esa es una de las claves de su supervivencia, cómo ha sabido adoptar las cosas buenas de los demás sin perder su propia forma de ser. Un ejemplo para quienes pretenden hacer política partidista en base a supuestos “conflictos identitarios”.

#### ¿Cómo y cuándo se constituye el Ducado de Vasconia?

-A lo largo del siglo VI, como defensa frente a los germanos francos por el norte y visigodos por el sur, basándose en la unidad y coherencia creada durante la fecunda convivencia con Roma, que tiene lugar sin el abandono de los usos y costumbres propios, como demuestra la pervivencia de la lengua vasca y del derecho pirenaico.



## Argitalpen berriak Novedades editoriales

Dagoeneko Nabarralderen online dendan!

# Bibliocausto y 'paletismo'

Arantazu Ametzaga

Irtibarren

Dos palabras leídas estos días rebotan en mi cabeza como pelotas en la pared de un frontón: *Bibliocausto*, ojeada en Internet, me lleva a la Biblioteca de Alejandría, receptáculo y faro magno del pensamiento del mundo antiguo, incinerada mediante la afirmación obscena de que al Corán, sabiduría perfecta, le sobran los libros de elogio o retractación. Síntesis perfecta del analfabetismo. La otra palabra es *paletismo*, insulto de un agente político, que define a persona de escasa educación y formación cultural, de malos hábitos sociales.

Bibliocausto hubo en Tolosa, 1936, tomada en el avance de las tropas de Mola. Quemaron en la plaza Zaharra libros en euskara de la biblioteca pública y de la decomisada Editorial López Mendizabal, incluido el *Xabiartxo*. Aprovecharon para carbonizar obras de ideología heterodoxa que los militares consideraban ofensivas para su afán de redimir al pueblo de los males emanados del fondo bibliográfico. El libro malo debía ser quemado. Hombre o mujer malos, reos de confiscación, cárcel o fusilamiento. Lo oímos en el 81 en boca del reincidente Tejero: *Todo el mundo quieto*. La orden que siguió fue todo el mundo al suelo. A merced de los redentores de la patria, los elegidos por el voto popular se vieron humillados e impotentes. Que unos llevaban armas, los otros no.

A finales del S. XIX en Nabarra, tras dos guerras perdidas y abolidos los Fueros por el centralismo de una Madrid vencedora, hubo intelectuales que trataron el rescate de su alma, varias veces milenaria, esa condición única tenemos en Europa, de semejante derrota. Compromiso ejecutado



por hombres honrados, vinculados a la política de su momento, concejales o diputados, fieles al mandato de sus votantes. Estanislao Arantzadi, Salvador Echaide, Esteban Ibanos, Fermin Iñarria, Juan Iturralde y Suit, Nicolás Landa, Francisco Navarro Villoslada, Serafin Olave, Hermínio Oloriz, entre otros ilustres nombres de la cultura, gloria para cualquier pueblo, destacando a Arturo Campion, aunaron esfuerzos con escritores, pensadores y políticos de los otros territorios vascos incluyendo Iparralde, para reunirse en asociaciones culturales, logrando crear la Asociación Euskara, 1877, cuyas actividades culturales fueron beneficiosas y múltiples. Su meta era “conservar y propagar la lengua, literatura e historia vasco-navarra, estudiar su legislación y procurar cuanto tienda al bienestar moral y material del país”. Honorable objetivo cultural y político, humano y civilizador.

A principio de siglo XX, considerada la prensa principal aliento de las ideologías y de la información de los sucesos, al alcance de una ya mayoría alfabetada, con generosas contribuciones particula-

Quemaron en la plaza Zaharra libros en euskara de la biblioteca pública y de la decomisada Editorial López Mendizabal, incluido el Xabiartxo

res, se instauró en 1923 el periódico *La Voz de Navarra*, sito en la calle Estafeta. Sus colaboradores, afiliados en mayoría a EAJ/PNV, fueron, entre otros, Estanis y su hijo Manuel Aranzadi, Serapio Esparza, Leopoldo Garmendia, Manuel Irujo, Joaquín San Julián, Ramón Unzu, Manuel Zarranz... No sólo intervinieron en la fundación económica del periódico, sino que colaboraron literariamente en el mismo que en 1936 se situó como el segundo

periódico más leído de Nabarra. Mientras instituían, también de forma generosa, batzokis o sitios de reunión y enseñanza del euskara, música y bailes vascos, todo prohibido o menospreciado.

Dado el golpe militar de Franco, Sanjurjo y Mola, este último operando en Iruñea, tras fusilamientos, incautaciones y encarcelamientos, apartaron del caudal de Bibliotecas y Archivo de Nabarra, importante soportes en euskara o que aclaraban puntos históricos. El *Index Librorum Prohibitorum* fue realidad implacable tras el breve respiro republicano. Y se embarga *La Voz de Navarra* para montarse sobre su maquinaria, tinta y papel (material no contaminante) por el sacerdote Yzurdiaga, el cura azul, un hombre extremo en su ideología falangista, el *Arriba España*, con esta declaración de intenciones: “¡Camarada! Tienes obligación de perseguir al judaísmo, a la masonería, al marxismo y al separatismo. Destruye y quema sus periódicos, sus libros, sus revistas, sus propagandas. ¡Camarada! ¡Por Dios y por la Patria!”.

Así fueron las cosas en aquel tiempo donde el estado tota-

litario igualaba pensamientos, aplastaba opiniones, amedrentaba voluntades, anulaba curiosidades, marchitaba imaginaciones, intentando ralentizar el progreso durante cuarenta años. La fórmula de todo el mundo quieto y al suelo y *Libro malo al fuego*, cogidas de la mano, aún tras cuarenta años de democracia, surge como brote maléfico o aire viciado de la combustión de los bibliocaustos... tenemos a un cargo público que insulta la historia y la sensibilidad de otras comunidades, entre ellas Nabarra, reino conquistado a sangre y fuego y por lo que se debería pedir perdón que no menosprecio.

Que en vez de intentar estos agentes políticos, financiados con dinero público, ser instrumento razonable de solución de problemas, mantengan el empeño manipulador del insulto, prevaleciendo en ellos un ánimo mezquino, aliento del paletismo, en el intento de reducir el pensamiento humano a un listado de ideas primarias. Tan afrentoso como retirar de un mausoleo conmemorativo de esa comunidad y por orden de un alcalde, un poema de García Lorca, de los más grandes poetas de la Literatura castellana y a quien las fuerzas del mal privaron de la vida que no de la voz. De este maestro del verbo y la idea, recojo esta frase, entre las muchas con las que adorna nuestros pensamientos y ensancha nuestras mentes y conmueve nuestros corazones, miel que destila humanidad y perfuma nuestros sueños... “¡Libros! ¡Libros! He aquí una palabra mágica que equivale a decir “amor, amor” y que debían los pueblos pedir como piden pan”.

Noticias de Navarra



## Adi, Nabarkide!

**Hemendik aitzina, Kazeta zuen etxeetara bidaltzeko erabiltzen dugun poltsatxoa biodegradagarria izanen da eta, beraz, zabor organikoan botatzeko aukera izanen duzue.**

**A partir de ahora, la bolsa que utilizamos para haceros llegar Kazeta a casa será biodegradable, por lo tanto, podéis depositarla con la basura orgánica.**

# El castillo de Monreal resurge tras 500 años de conquista

Iñaki Vigor

Durante varios siglos los monarcas navarros tuvieron una de sus principales residencias en Elo, un poblado vascón en el que se habló euskara hasta comienzos del siglo XVIII. La pequeña colina donde se construyó el castillo se conocía como Monte Real o Monreal, nombre que acabó abarcando al conjunto de la villa. Las tropas castellanas la destruyeron tras la conquista de 1512, pero de sus ruinas está comenzando a resurgir una fortaleza que rememora la independencia del antiguo Reino de Navarra.

Los documentos más antiguos que hablan del castillo de Monreal se remontan al siglo XII, pero el historiador Iñaki Sagredo cree que tiene mucha más antigüedad. «Nos faltarían dataciones del carbono 14 para averiguar a qué época correspondería, pero seguramente —señala— estaríamos hablando de un castillo del siglo X o del siglo IX».

La importancia de este castillo radica en que estaba a medio cami-

no entre Iruñea y Zangoza, donde los monarcas navarros tenían una de sus residencias más importantes. Monreal también fue una residencia real utilizada por gran parte de los reyes, como los Teobaldos, Carlos II de Evreux, Carlos III, el Príncipe de Viana y su madre Blanca de Navarra, y Juan II, entre otros.

«Hay que tener en cuenta —explica Sagredo— que Pamplona era la capital del reino pero no era residencia oficial de los reyes de Navarra, sino que era residencia del obispo, que tenía casi tanto poder como el rey. Los monarcas navarros vivían en castillos situados fuera de la ciudad, como Tiebas, Monreal, Olite, Sangüesa y Tudela, que fue residencia de Sancho VII El Fuerte».

Esta relevancia de Monreal también se refleja en que no solo fue residencia del máximo poder político del reino, sino que también tenía palacios adosados a la villa, estaba protegido por varias murallas, contaba con una ceca para acuñar moneda, tenía su propia prisión de seguridad,

Los documentos más antiguos que hablan del castillo de Monreal se remontan al siglo XII, pero el historiador Iñaki Sagredo cree que tiene mucha más antigüedad

e incluso fue sede de las Cortes de Navarra. Eso significa que los principales nobles del Reino tenían que desplazarse hasta allí para celebrar sus reuniones cortesanas. De paso aprovechaban para cazar, al igual que el rey, en los montes que están alrededor de la villa, como la Higa y Alaitz. «El castillo era una zona de residencia, de confort, y ahí se incluían las aficiones de los reyes, como la caza, y sus lugares de veneración, como las capillas, sin olvidar que también había un patrimonio real, como eran los molinos», precisa Iñaki Sagredo.

En situaciones de invasión o de peligro, el castillo de Monreal servía de refugio para los vecinos de Elortzibar, Ibargoiti y Untziti, ya que contaba con cañones desde el año 1379. Todo cambió por completo tras la conquista de 1512 por parte de las tropas castellanas. Nueve años más tarde el rey Carlos V ordenó derribar el castillo, al igual que otros muchos del Reino de Navarra, ante la imposibilidad de poder mantener guarniciones en todos ellos.

Sus ruinas han permanecido escondidas durante siglos entre el matorral y el pequeño pinar que arraigó en lo alto del cerro que domina las casas de Elo. Salvo unas cuantas piedras que afloraban en superficie, y que solo eran visibles desde el propio lugar, nada hacía pensar que allí habían residido los principales reyes navarros. En los años 60 del pasado siglo, un grupo de vecinos del pueblo, animados por el párroco Miguel Zabalza, realizaron una limpieza de la zona y hallaron las estructuras de los muros del castillo, un aljibe y varias torres, además de herrajes, cerámica medieval y dedales metálicos.

Artículo completo  
nabarraide.eus

## España nos roba y otros motivos

Luis María Martínez

Garate / Angel Rekalde

Desde hace tiempo el mundo —y nosotros con él— mira a Cataluña. Con su reivindicación de independencia la sociedad catalana ha puesto contra las cuerdas al Estado español, hasta el punto de hacer tambalear la ‘modélica transición’, el régimen del 78 y los mismos principios del Estado corrupto.

La serie de acontecimientos iniciada con la consulta de Arenys de Munt en 2009 ha ido acompañada de éxitos de movilización y autoorganización de la población, ayudada a menudo por la torpe respuesta del poder hispano.

Tras los aciertos de Cataluña en la última etapa —el ‘procés’— se ocultan muchos años de trabajo silencioso por la recuperación de la lengua, la cultura, la interpretación de la historia, la puesta en valor de la memoria colectiva. Omnium Cultural ofrece un modelo de intervención eficiente en este campo. El supremacismo

lingüístico y cultural español se ha encontrado frente a una sociedad pertrechada con buenas defensas.

El expolio sistemático que supone el déficit fiscal de Cataluña y el maltrato que sufre en todo lo relacionado con infraestructuras, trenes de cercanías, corredor mediterráneo, etc., han sido argumentados por los catalanes de manera eficaz como arma de reivindicación y cohesión social.

Sobre estos motivos se ha ido construyendo una narrativa con capacidad de movilización popular: “España nos roba”; “Somos una nación, autodeterminación”; “Objetivo: independencia”; la rememoración de la fecha y la hora 14:17 de 1714 (entrada de las tropas borbónicas españolas en Barcelona); en resumen, “In, Inde, Independència!!!”.

Todo ello ha ido construyendo un relato de cómo se ven a sí mismos los catalanes, y a qué se enfrentan. En el mismo se expresa un punto de encuentro entre ellos y desde el que pueden proyectar su futuro. Y este modo de

La serie de acontecimientos iniciada con la consulta de Arenys de Munt en 2009 ha ido acompañada de éxitos de movilización y autoorganización de la población, ayudada a menudo por la torpe respuesta del poder hispano

contarse a sí mismos y al mundo, se ha convertido en hegemónico. Este relato y esta hegemonía son la nación catalana de hoy.

La hegemonía no se define por los votos que obtienen unos partidos que se autodefinen como independentistas pero que, en gran parte, están integrados en el sistema clientelar español. La hegemonía social se expresa a través de una argumentación, un relato, que es coherente y que consigue una aceptación social generalizada. Es una visión de la realidad que goza de una credibilidad mayoritaria.

A pesar de los conflictos internos puntuales que, sobre todo en periodos electorales, resurgen con fuerza, quien lleva la iniciativa del relato es el independentismo. No es fácil adivinar la evolución del conflicto ni su resultado, pero hoy se puede asegurar que tiene unas sólidas bases sociales, hegemónicas en el discurso. Siempre es posible dilapidar el capital adquirido en estos años, pero la consolidación de esos argumentos garantiza un largo recorrido.

¿Y nosotros?

Nosotros, nuestra nación, no ha sido desde el punto de vista argumental un modelo de construcción de relato, centrado en la memoria, en nuestra realidad, en la historia en nuestros conflictos. Nuestra narración se construye desde la perspectiva de los estados dominantes: España y Francia. No nos vemos como una nación definida sino como un ente difuso, como siete “territorios históricos”, o tres “Comunidades”, dos españolas y una francesa, llovidos del cielo, que, eso sí, han hablado desde milenios la misma lengua como único rasgo de cohesión.

Artículo completo  
nabarraide.eus

# Identidades electivas e imposiciones identitarias

## iñigo bullain

Aunque la propaganda unionista recurre con frecuencia a presentar el binomio vasco y español como si fuera una elección —ejemplar—, en realidad, se trata de una imposición. Para el proyecto político de la nación española se trata de la única opción posible; una suerte de matrimonio concertado, sin tener en cuenta, o contra la libre voluntad de los contrayentes. La negativa del nacionalismo español a reconocer el derecho a decidir de las minorías peninsulares puede interpretarse como la traducción colectiva de un negacionismo identitario.

El supremacismo español impone a su ciudadanía un paradigma autoritario, conforme al cual quien decide la identidad de sus súbditos, antes religiosa, ahora nacional, es el estado constitucional westfaliano. Sin embargo, el precedente del Edicto de Nantes recuerda que en Europa también se reconoció la libertad de conciencia y que, *mutatis mutandi*, esa libertad de elección debiera trasladarse contemporáneamente a la libre elección de nacionalidad. El promotor de ese paradigma de libertad fue un rey de Navarra, Enrique III, luego también IV de Francia porque, tal y como nos recuerda el adagio: “París bien vale una misa”.

El acuerdo entre diferentes que algunos reivindican no se ha traducido en un reconocimiento recíproco del derecho a una libre elección identitaria. El supremacismo de la nación española sigue tratando de silenciar y acomplejar la reivindicación nacional vasca o catalana, a poder decidir libremente su identidad, acusándola de particularista.

## La historia lo desmiente

Sin embargo, el nacional-constitucionalismo no tiene reparo en proclamar su particular alquimia metafísica de indisolubilidad e indivisibilidad. Un imaginario nacional que sin embargo la historia desmiente.



Así, aunque la Constitución de Cádiz, en su artículo 1 establecía que “la Nación española era la reunión de todos los españoles de ambos hemisferios”, o en su artículo 10, que “el territorio español comprende en la América septentrional: Nueva España y la Nueva-Galicia con la península del Yucatán, Guatemala? la isla de Cuba con las dos Floridas? o en la América meridional Nueva Granada, Venezuela, el Perú, Chile, provincias del Río de la Plata?”, lo cierto es que los procesos de independencia que en pocos años condujeron a la aparición de más de 20 naciones-estado ya estaban en marcha cuando el constituyente de Cádiz redactó ese texto. La tan alabada Constitución gaditana que se presenta como más avanzada del liberalismo europeo establecía en su artículo 12 que “la religión de la Nación española es y será perpetuamente la católica, apostólica, romana, única verdadera. La Nación la protege por leyes sabias y justas y prohíbe el ejercicio de cualquier otra”. No cuesta identificar en semejantes referencias cuál es el ascendente legalista del presente ultranacional-constitucionalismo hispano.

A mi juicio, mientras el nacionalismo español no renuncie a imponer su supremacismo es una fantasía creer que se puede acordar de ver-

**El supremacismo español impone a su ciudadanía un paradigma autoritario, conforme al cual quien decide la identidad de sus súbditos, antes religiosa, ahora nacional, es el estado constitucional westfaliano**

dad algo con los valedores de semejante proyecto de nación española, porque en realidad los *diferentes* se consideran superiores y solo reconocen un derecho a decidir a un único proyecto político. Por el

contrario, los proyectos políticos asociados a otras naciones como la vasca o catalana no tienen *de facto* derechos para poder concretarse y desarrollarse. Todo lo más, desde el supremacismo español se les considera naciones culturales con sabor gastronómico.

Un ejemplo de la escasa consideración que merece la alteridad vasca para el “progresismo colonial” español es una reciente candidatura a ocupar la dirección de Podemos en Euskadi. Veinte años después de llegar a esta tierra, como hace siglos tantos peninsulares a América, el desconocimiento del euskera, como en su día en relación a otras lenguas autóctonas, parece reflejar la misma actitud colonialista tan característica del monolingüismo castellano. Parece que para el progresismo colonial el euskera no es necesario para ejercer una labor política, ni tan siquiera para ocupar un cargo de máxima dirección. Esa apuesta por un Podemos erdaldun se complementa con la actitud de una parte de la comunidad euskaldun y su falta de interés en alfabetizarse o en cultivar la lengua. Porque no solo las prohibiciones y la secular discriminación institucional han servido para minorizar y asimilar a la población vasca al marco castellano-español.

## El euskera y el “fuego amigo”

El empleo del euskera como lengua étnica en lugar de idioma nacional o su desconocimiento entre tantos abertzales es también fuego amigo. Ingenuamente, algunos pensamos que Podemos en Euskadi eran los hijos de la inmigración, originariamente de orientación republicano-socialista, que iban a representar otra manera de ser en la siguiente generación. Pero su defensa del derecho a decidir y de una España confederal ha transmutado en dar continuidad al proyecto colonial “liberal-progresista”. Euskaraldia, si quiere tener un impacto, deberá ser consciente de que una parte del mundo del monolingüismo castellano no va a estar dispuesto a abandonar su euskarafobia. Para evitar compartir, rechazar la igualdad (bilingüismo) y mantener la diglosia, recurrirá a todo tipo de argumentos, como acusar al euskera y a los nativos de discriminación lingüística.

Euskal Herria sobrevive con respiración asistida en el marco de la dominante anglobalización. El paradigma de socialización *Pintxo-pote ala hil* es hambre para mañana. Haratago joan behar. La II República Vasca debe servir para poder ofrecer otro imaginario y un horizonte de libertad a su ciudadanía, como el derecho a una libre elección de nacionalidad. La igualdad como valor superior del ordenamiento solo puede garantizarse en un marco republicano. La atribución de la jefatura del estado hereditariamente a una familia es un disparate democrático. La segunda restauración borbónica de la mano de la dictadura no tiene precedente en Europa. El blindaje constitucional de España como reino es otro legado franquista.

Noticias de Gipuzkoa

## No me fío

### Vicenç Villatoro Lamolla

Cuando Pedro Sánchez sale diciendo que a partir de ahora Madrid manda en relación al coronavirus por encima de todos, autoridades catalanas incluidas, me provoca una gran inquietud. No me fío. El argumento que utiliza está bien: el

virus no entiende de fronteras y tenemos que ir todos a una. Sería un argumento incontestable para anunciar que el Gobierno renuncia a sus competencias en favor de una autoridad única europea (o mundial). Pero si el virus no entiende de fronteras ni territorios, tan territorios son las autonomías como los

estados o los ayuntamientos. Si nos debemos unir todos, ¿quiénes somos todos? ¿Los catalanes, los españoles, los europeos, los humanos? En este asunto decir que la unidad natural es España es una tontería. Yo vivo a 200 kilómetros de Perpinyà y a 2.500 de Santa Cruz de Tenerife. Pero contra un virus que

no entiende de territorios me empaquetan con quien está a 2.500 kilómetros y quedo totalmente al margen de quién está a 200. ¿Unidad? ¡Por supuesto! Pero entonces por encima de todas las fronteras, no sólo por encima de las que les interesan por política. Y si no hay un mando europeo único, que

mande quien esté más cerca de las cosas. Coordinación general, decisión local. España es demasiado grande para ser local y demasiado pequeña para ser general. No me fío.

ARA

# Gipuzkoako errepublika nazio estatuen oldarraren aurrean (1794)

**Inñaki Lopez De Luzuriaga**

Ez da ondo ezagutzen gure historiako atal adierazgarri hau, eta ez da harriztekoa ere: dudarik gabe, gai deserosoa Espainiako batasun historiakoaren totemarentzat. 1794ko abuztuaren 14an, irauli egin zen Hego Euskal Herriko batzar nagusiek ordu arte zeramaten inertzia kontinua, Gipuzkoak, Getarian bilduta, **bere subiranotzarako eskubidea erabili zuenean, eta errepublika izatea erabaki**. Frantziaren babespean. Eraginkorki erabili zuten burujabetza eskubidea. Erabaki horrek ez zuen aurrera egin ahal izan, baina tentsio ugari utzi zituen agerian: **gipuzkoarrek ez zuten Espainiako Koroari lotuta jarraitu nahi**; aldi berean, une horretan harrotzen ari ziren ideologiek eta horien interpretazioek talka egin zuten elkarren kontra, atzean armada boteretsuen itzala zela.

## Euskaldunak desnazionalizazioaren atakan

Hego Euskal Herria Ebroko aduana zerga gogorak pairatzen ari zen XVIII. mendearen azken herenean: Espainiar Koroak ezarritako txantaje politiko-ekonomiko bat dei dezakegu. Bestalde, euskaldunak atzerri-tartzat hartuak izan ziren Espainiar Koroaren peko Amerikako kolo-

nietan 1778ko Merkataritza Libreko Erregelamenduaren bidez. Hurrengo urtean, gertaera harrigarri batek astindu zuen Caracasko Gipuzkoar Konpainia boteretsua: Britainia Handiko itsas armadak haren ia ontzidi osoa atzeman zuen urteko kanpainaren hasieran Galizia aurreko uretan (25 barku), aztertzeke dauden zirkunstantzietan: konpainiaren azkena izan zen. Ez bakarrik konpainia hori, Hego Euskal Herria ere ito beharrean zebilen. Aldiz, bazuen merkataritza isuri bat: batetik, indarrean zen euskal lurraldeen arteko salerosketa eta, bestetik, Frantziarekin handia zen salgaien garraio eta trukea.

1793ko martxoan, Konbentzioaren Gerra piztu zen ([ikus EU Wikipedian](#)). Ipar Euskal Herria Frantziako Pirinio Mendebaldeko Armadaren mende geratu zen. Euskaldunentzat, nahitaezko errekrutamendua eta askotariko hertsapenak hasi ziren, foruak kendu (1790) eta hiru urtera. 1793ko urrian, errepublikar egutegia jarri zen abian, aro berri baten hasiera: 1 urtea. Hilabeteen izenak aldatu ziren, Lapurdin eta Nafarroa Behean hainbat herriren izenak aldatu ziren, hizkuntza *nazional* berrian jartzeko: frantsesez.

Araudi jakobino berria ezartzearen berme, Jacques Pinet eta Jean-Baptiste Cavaignac "populuaren errepresentantak" heldu ziren Baionara,

## 1793ko martxoan, Konbentzioaren Gerra piztu zen

alegia, Parisko botere jakobinoaren ordezkariak. Bada, 1794ko martxoan, euskaldunen kontrako giroan ("anti-iraultzaileak", "espainiarren lagunak", "fanatikoaren hizkuntza dute"), Lapurdiko [herritar ugariaren deportazioari](#) ekin zioten, nora eta Landetara eta Frantziako beste eskualde batzuetara: ehunka kanporatu zituzten Saratik eta beste hainbat herritatik negu gorrian, beharbada milaka; agintari berriek agerian utzi nahi zuten zekarten desnazionalizazio-birnazionalizazio programa ez zela hutsala. Protestak areagotu ziren, eta ihesaldiak gehitu, Lapurditik muga zeharkatuz, Nafarroa eta Gipuzkoara.

## Herriaren gobernua

Bada, 1794ko uztailean, frantses tropek Donostiarantz aurrera egin

zuten Baztandik iparralderantz. Donostiarrek, ezta gipuzkoarrek ere, ez zuten asmorik agertu frantses errepublikarrei aurre egiteko, eta milizia murriz bat bidali zuten desgogara Espainiako Errege Armadari laguntzera. Gipuzkoarrek samaldan egin zuten desertzioa. Abuztuaren 4an, Bon-Adrien Jeannot de Moncey jenerala heldu zen Donostia frantses armadaren buruan; negoziatuzalea zen, eta euskaldunei entzuteko prest. Gipuzkoarren ideien oinarria, azken finean, herriaren erabakimena zen, errepublikar frantsesen antzekoa: Roussearen kontratu soziala, 1787an Ipar Amerikako independentziak legez konstituzioa gehituta *we, the people*; euskaldunak, hain zuzen, lagundu zuten iparramerikar independentistak garaipenera aupa-zen Saratogako Batailetan 1777ko irail-urrian, kontrabandoan Soralezetik garraiatutako armei (eta jantziei) esker. Lafayette Pasaiatik abiatu zen iparramerikarrei independentziara bidean laguntzera 1777ko apirilan.

Moncey jeneralak solaskide izan zituen Juan Jose Bixente Mitxelena Donostiako alkatea eta Gipuzkoako ahaldu nagusiak: Joaquin Maria Barroeta eta Jose Fernando Etxabe-Asu, ideia aurrerazaleetakoak. Donostiak ez zuen borroka egin, eta Godoy espainiar ministro ahalguztidunak ez zuen ere armarik hornitu

horretarako. Nolanahi ere, edozein borroka suntsitzailea izango zen Donostiarentzat. Godoyk agindu zuen Gipuzkoako Aldundi Nagusiak frantsesen peko eremutik alde egin zezala; horrelakorik, ordea, ez zuten egin. Aldiz, Aldundi Nagusiak deialdi bat egin zuen Gipuzkoako Batzar Nagusiak Getarian abuztuaren 14an elkartzeko. Egun horretan, 46 herritako batzarkideak izan ziren bertan; bospasei herrik huts egin zuten hitzordura (konparaziorako, geroago, 18 herri elkartu ziren Arrasaten, frantsesen kontra antolatzeko). Bada, Gipuzkoarako adierazpen politiko hauxe erabaki zen Getarian, frantsesei helaraztekoa:

- Errespetatu bekie gipuzkoarrei fede katolikoan aritzea.
- Errespetatu bitez foruak zein usantza eta ohitura onak.
- Izan bedi probintzia independente 1200 urte arte zen bezala.
- Gerra honetan, ez bekie behartu gipuzkoarrei armak hartzera.
- Izan bedi herri frantsesa akordio honen bermatzaile.

Artikulu osoa  
nabarralde.eus

# Kabroia eta errepublikatxoa

**Jose Mari Pastor**

Ohitu egin naiz urteen poderioz, baina Donostia erdiko kale baten izenak egonezina eragiten dit oraindik. Duela egun batzuk zapore mingots hori sentitu nuen berriro. Inguru hartako taberna baten berri eman nion lagun bati, eta hark galdetu: «*Reyes Católicos* aldean dago, ezta?».

Zer dela eta omendu, Donostian, Euskal Herriaren konkista, okupazio eta kolonizazioaren aitzindari historikoak? Indar politiko (ustez) abertzaleek gehiengo dute Gipuzkoako hiriburuan, baina Espainiaren batasunaren heroiek hor segitzen dute. Zer dela eta goraiatu Nafarroa menderatu zutenak?

Errepublikanoak ala monarkikoak gara? Edo monarkiaren aldeko errepublikanoak? Orduan, ongi etorriak Felipe Gonzalez jaunaren klubera. «*Prefiero una monar-*

*quia republicana como la que tenemos a una republiquet*», azaldu zuen Espainiako presidente ohiak joan den astean Sevillan, katalan independentistek iseka eginez. Nolatan izango da monarkia bat errepublikanoa, sortze berean dituen baliario eta oinarriak herritar guztien arteko berdintasunaren gainetik badaude? Erregea edo erregina izatea odolkidetasunari lotuta dago; Espainiako erregea ezin dute epaitu, ez baita erantzulea legegaren aurrean; ezin dute bozkatu edo kargutik kendu. Monarkia errepublikano hori, gainera, errepublika suntsitu zuen diktadoreak jarri zuen. Beraz...

Letizia erregina plebeioa dela argudiatzen dute, horrek aldaketa ekarri duela koroan. Monarkia errepublikanoa izango da horregatik? Suediako erregina Silviak ez du odol urdinik. Azafata zen Municheko Olinpiar Jokoetan Carl XVI.a Gustaf Suediako izango zena ezagutu

zuenean. Suediarrei inoiz ez diet entzun monarkia errepublikanoa dutela.

Espainiako ezker instituzionalak monarkiaren lukainka irentsi zuen trantsizioan. Gero monarkia errepublikanoaren gezurra asmatu zuen bere burua zurtzeko. Eta azkenean, sinetsi. «Zertarako errepublika, gure monarkia jadanik errepublikanoa bada?». Azken adibidea Unidas Podemosen ikusi dugu. «Gutxieneko soldata igotzeko edo indarkeria sexualaren aurkako legea egiteko erregea txalotu behar badugu, txalotu egingo dugu», adierazi zuen Irene Monterok lehengoan, Felipe Borboikoari Kongresuan egin zizkion txaloak justifikatzeko.

Barkatu? Erregeari txalo egiten ez badiozu, ez zaizkizu eskubide horiek onartuko, ez dituzu lege horiek egingo? Erregea kontent ez baduzu, kasketa bat badu, kolokan egon litezke? Zer erretorika da hori?

Zeruak konkistatzeko erregeari irribarra behar dugu orain? Ez haserrearazi monarka, gure errege katolikoa, Jainkoaren sumina etorriko zaigu eta. Erdi Aroan gaude, ala? Azkenean hau ondorioztatuko dugu: egun, penintsulako errepublikano ia bakarrak independentistak dira. Euren herrirentzako errepublika bat nahi dute. *Republiquet* edo errepublikatxoa, X jaunaren iritzi.

Memoria urria dugu euskaldunok. Eta ikusmen laburra. Donostiako Udala ez al da gauza gure herriaren konkista, kolonizazio eta menperatzearen lehen oinarriak ezarri zituztenak kale-izendegitik kentzeko? Noiz jardungo dugu, benetan, euskal ikuspegi nazionaletik, memoria historikoaren lege espainiarretik haratago? Zer arauk debekatzen du udalbatza batek, gehiengo izanez gero, kale horri izena aldatzea? Espainiarrek beraien nazioa batu zutenak goratzea ulergarria da. Baina euskaldunok?

Euskaldunok ez digu ardura, antza. Isabelek eta Fernandok pozik segitzen dute Donostian. Gainera, garai berrietara moldatzen jakin dute, katoliko ugariaren moduan: Isabel Prada jantzita doa, deabrua bezala. Mihi gaiztoek diotenez, Ameriketatik etorritako mutil gazte batekin ibiltzen da. Oso bikote exotikoa osatzen dute. Eta modernoa: mutilak hirukoteak egitea onartu du, *Satisfyer* izeneko maitale mihi trebearekin. Fernando ez da horregatik asaldatzen. Pintxo-potean ikusten dute ostegunero. Gustukoak ditu inguruko ostatu bateko jaki mexikarrak: takoak, entxiladak, guakamolea. Coronita eta Jose Cuervo. *El cabrón* izena idatzia du aurrealdean. Tabernak.

Berria

## EGUNEKO ARGAZKIA



### De nazis, bunkers y fronteras

Las historias que han sacudido el pasado europeo también tiene su reflejo en nuestra memoria. Es el caso de la presencia alemana durante la 2ª Guerra Mundial. En la Vasconia peninsular, el episodio siniestro por excelencia es el bombardeo de Gernika (y otras poblaciones, Durango, Bilbao...) a cargo de los aviones de la Luftwaffe (Legión Cóndor). Pero, con la presencia de un ejército de ocupación, las tropas motorizadas del general von Wietersheim actuaron en la Vasconia continental. En el XIV Cuerpo de Wietersheim figuraban tres unidades mecanizadas de las Waffen-SS: el regimiento "Leibstandarte", y las divisiones "Totenkopf" y "Verfügungs". Entre sus principales actividades, se dedicaron a construir bunkers en la batería de la costa, el célebre "Muro del Atlántico", para prevenir una posible invasión aliada. Y vigilaron la frontera pirenaica, sobre todo los pasos de muga. En la foto podemos contemplar la imagen de la visita del mariscal Rommel a Hendaya (1940).

## Euskara, marra gorria

### Eneko Bidegain

Frantziako hauteskunde sistema ez da egina boterean dagoena dudaz ezartzen duten talde politikoentzat. Ez da egina gutxiuak eta zapalduak diren komunitateentzat eta herrientzat. Egia da Frantziako azken hauteskundeean "lurrikara" gisako bat gertatu zela, eta tsunami macronistak hankaz gora igorri zituela ordu arte politikaren zutabe nagusiak ziren alderdi sozialista eta RP-Rren ondorengoak. Baina haien orde jarri zen haien barnean hazi zen ildo politiko bat, alderdi sozialistako eta Les Républicainseko hondarretatik hazi zena. Ez zen berrikuntzarik, baizik eta botere hegemonikoaren berrantolaketa bat. Besterik ez.

Hauteskundearen helburua da egonkortasun politikoa -egonkortasun politiko zehatz bat- segurtatzea *sekula seculorum*. Frantziako parlamentuan, Departamendu Kontseiluetan eta Herriko Etxeetan.

Sistema horretan, oposizioko protesta ahots kronifikatua izatera kondenatua izan nahi ez bada, boterera heltzea jomugan, beste partaide batzuekin batu behar da. Matematika. Abertzaleen azken urteetako taktika izan da zerren-

da irekiak egitea edo bigarren itzulian batzea irabazteko aukerak lituzkeen zerrenda batekin. Baina ez dugu kalkulatu matematikaren bidez gehitzen denak zer kentzen duen. Matematikak egiten ditu enpresa batek, negozio berrien bila doanean, eta kalkulu horietan, maiz, bere oinarriak kamusten ditu, edo oinarrietatik urruntzen hasten da. Behar bada bankuko kontuak gizenduko ditu, baina zer galduz bidean?

Politikan nekez egin daitezke adostasun zabalak, hautsi-mautsi handiak saihestuz. Euskal Herriaren ezagupen nazionalari uko egiten dioten eta gure herriaren askatasunaren kontra dauden politikari edo talde politikoekin elkartzeak, nahi ala ez, badu prezio politiko bat. Garestia herri honentzat. Orduan hasten da merkealdia euskararentzat. Ez bakarrik "agintean" dauden auzapez eta kontseilari guztiek ez diotelako garrantzia bera ematen euskarari; baizik eta aginte hori baldintzatzen duelako Frantziako Estatuaren ordezkariak, hala nola prefetak.

Herriko Etxe baten botereak mugatuak dira. Maiz erraten zaigu debekatua ez dena egin daitekeela, eta gauza franko egin daitekeela. Baina neurri funtsezkoen

Euskal Herriaren  
ezagupen  
nazionalari uko  
egiten dioten eta  
gure herriaren  
askatasunaren  
kontra dauden  
politikari edo  
talde politikoekin  
elkartzeak, nahi  
ala ez, badu prezio  
politiko bat

aitzinean, laster datoz debekuak eta mehatxuak. Frantziako hauteskunde sistema, herriko bozak barne, perfektua da gauzak ahal bezain gutxi aldatzeko eta urratsik ez egiteko gure herriaren askatasunaren bidean.

Eta giderretara heltzea helburu, azken urteetan, talde politiko abertzaleak aski irmoak eta gogorak izan ote dira euskara defendatzerako orduan? Zer prezio jartzen zaie beste taldeei, elkarrekin zerrenda bat osatzeko? Zein lehentasun? Beste batzuek jadanik errana duten bezala, gaur egun, euskarazko hitz batzuk jartzea edo ikastola bat laguntzea ez da gehiago transgresio bat nehorrentzat. Gaur egun euskararen "alde" hartzen diren neurriak aski onartuak dira. Neurri neurtuak. Euskara salbatzeko nahikoak ez direnak.

Abertzaleek nahi badute "agintera" heldu, eta horretarako bidelagunak behar badituzte, euskararen erabateko normalizazioa jarri behar lukete baldintza gisa.

Abertzaleek nahi badute "agintera" heldu, eta horretarako bidelagunak behar badituzte, euskararen erabateko normalizazioa

jarri behar lukete baldintza gisa. Abertzaleek ez badute gogor egiten euskararen alde, ez dute besteek eginen. Eta euskararen alde ezin badute behar bezainbat egin udal gehiengotik, zertarako heldu haraino? Arazoa ez da bakarrik daukaten eskumena zinez mugatua dela. Arazoa da, botere gunera heldu garelako ilusio optikoarekin, botere horrekiko barkaberragoak garela, egoera den baino hobea dela sinestarazten diogula gure buruari, eta euskararen aldeko kontzientzia soziala eta mobilizazioa isilarazten ditugula.

Enbata

## L'édit d'union de 1620

Jean Louis Davant

« *Le royaume de (Basse) Navarre y suvécut jusqu'en 1789, mais à l'état de mort cérébrale* »

En 1620, voici exactement quatre siècles, Louis XIII unit de force le royaume de Navarre à la France. Examinons rapidement le pourquoi et le comment de ce mariage forcé. Louis XIII, roi de France et de Navarre, succédait à son père Henri IV, assassiné en 1610 par un fanatique catholique nommé Ravaillac. Henri IV lui-même avait reçu le trône de Navarre de sa mère Jeanne d'Albret.

La loi salique / fallique est une exception française, elle n'avait pas cours en Navarre, non plus qu'en Béarn, Aquitaine, Bretagne, Angleterre, Ecosse, Castille, Aragon et autres pays qui nous sont familiers par l'histoire. Ici la reine n'était pas uniquement l'épouse du roi, elle pouvait succéder à son père, ou d'ailleurs à sa mère, comme souveraine de plein exercice, pouvant à son tour transmettre la couronne à son fils ou à sa fille. C'était le cas de Jeanne d'Albret, patronne de la Navarre, et aussi du Béarn, seigneurie souveraine que l'on oublie souvent, comme si elle avait fondu au sein de la Navarre, ce qui n'a pas été. Jeanne portait le double

titre de «Reine de Navarre et de Dame souveraine de Béarn», comme l'atteste l'adresse que lui fait Joanes Leizarraga dans sa préface du *Testamentu Berria*, première traduction basque du Nouveau Testament. Antoine de Bourbon n'était que le roi consort, il n'a transmis à son fils Henri IV que son nom et la moitié de son sang.

Ajoutons que le plus gros de la Navarre avait été conquis en 1512 et annexé en 1515 par le royaume de Castille. Il n'en restait aux souverains légitimes que la Basse-Navarre, territoire nettement plus réduit que le Béarn. Mais le titre de roi ou de reine étant plus flatteur que celui de seigneur souverain ou de dame souveraine, c'est le premier qui était mis en avant. De plus les souverains légitimes se considéraient comme propriétaires de l'ensemble navarrais et de ce fait accueillaient comme sujets de plein exercice les personnes venant du sud de la frontière, comme Axular, Haut-Navarrais, reconnu de ce fait comme curé de Sare par Henri IV contre un concurrent labourdin. Il est juste de préciser que les rois de Castille, dans une parfaite symétrie, accueillaient de la même façon, à Tudela par exemple, les migrants bas-navarrais, et des Souletins pour l'occasion se faisaient passer pour des «Manech»...

La loi salique / fallique est une exception française, elle n'avait pas cours en Navarre, non plus qu'en Béarn, Aquitaine, Bretagne, Angleterre, Ecosse, Castille, Aragon et autres pays qui nous sont familiers par l'histoire

Roi de Navarre (et Seigneur souverain de Béarn) depuis 1572, Henri IV succéda sur le trône de France à son lointain cousin Henri III assassiné lui aussi par un catholique fanatique qui de plus était moine (tiens, on croyait qu'un tel comportement était une spécialité djihadiste!): son règne commença théoriquement en 1589, mais en fait en 1594 après qu'il eût abjuré le calvinisme: il était donc roi de France et de Navarre. Le royaume de Navarre gardait ses institutions, ses lois, sa monnaie, il ne dépendait pas de la France, il ne partageait avec celle-ci que le même monarque. Louis XIII hérita de cette situation, mais il y mit fin en 1620 par un coup de force.

Louis XIII en voulait surtout à l'intransigeance religieuse des dirigeants calvinistes du Béarn. «Opprimés, les catholiques béarnais firent appel au Conseil royal qui, le 31 décembre 1616, proclamèrent l'unon du Béarn à la France» (Pierre Tucoo-Chala, *Petite histoire du Béarn*, Princi Negue Editour, 2000, p. 71). Les Etats de Béarn, unanimes, catholiques compris, s'opposèrent à la publication de l'édit d'union. «Louis XIII organisa une petite expédition militaire et pénétra dans Pau le 15 octobre 1620. Le 20, après une procession en ville, il fit enregistrer par le Conseil souverain un édit par lequel le

Béarn et la Basse Navarre étaient unis au royaume de France. Le régime d'union personnelle qui remontait à l'avènement d'Henri IV était aboli au profit d'une incorporation pure et simple» (p. 72). En 1622 il y eut en Béarn un soulèvement vite maté par les troupes du gouverneur de Guyenne, puis une seconde tentative étouffée dans l'oeuf: son promoteur Jean-Paul de Lescun, condamné par le Parlement de Bordeaux, fut exécuté.

L'édit d'union maintenait les Fors et coutumes de nos deux pays: ces derniers n'étaient pas abolis, en droit ils survivront jusqu'à la nuit du 4 août 1789, mais en fait ils se trouveront très affaiblis par la perte de leur souveraineté, comme en état de mort cérébrale. En compensation le Béarn bénéficia de la création du Parlement de Navarre à Pau, unissant son ancien Conseil Souverain et l'ancienne Chancellerie de Navarre qui siégeait à Saint-Palais. Du coup les (Bas) Navarrais perdaient leur autonomie judiciaire et l'assurance d'être jugés dans leur langue à la cour d'appel de Pau.

Enbata

**nabarraide**  
fundazioa

**Eman izena nabarkide izateko**  
**Hazte socio de Nabarraide**

info@nabarraide.eus · www.nabarraide.eus · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRA · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

**Izen - abizenak** Nombre y apellidos:

**Helbidea** / Dirección:

**Herria** / Población:

**Posta kodea** / Código postal:

**Hizkuntza** / Idioma:

**E-mail:**

**Tel: Mugikorra** / Móvil

**Finkoa** / Fijo

**Kuota** / Cuota (12€ Hilero / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales)

**Erakundeak** / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

**Kontu zenbakia** / N° de cuenta (IBAN 24 dígito):

**ENA** / DNI:

**Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira** / Las aportaciones son deducibles del IRPF